

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 MAI 1951.

PROJET DE LOI

déterminant les effets de l'application de la loi allemande dans la partie du territoire belge annexée abusivement à l'Allemagne en mai 1940.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

La présente loi règle les effets de l'application de la loi allemande dans les cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith, ainsi que les communes ou parties de communes d'Aubel, de Baelen-sur-Vesdre, de Beho, de Bilstain, de Clermont-sur-Berwinne, de Gemmenich, de Goë, d'Henrich-Chapelle, de Hombourg, de Jalhay, de La Calamine, de Limbourg, de Membach, de Montzen, de Moresnet, de Petit-Thier, de Remersdaal, de Sart, de Sippenaacken, de Stavelot et de Welkenraedt, annexées abusivement à l'Allemagne par application ou en exécution des décisions du Führer et Chancelier du Reich des 18 mai et 23 mai 1940.

Art. 2.

Sauf les exceptions et les dérogations prévues par la présente loi, les actes juridiques conclus valablement sous l'empire de la législation allemande, les effets acquis de cette législation et les décisions judiciaires rendues en conformité avec elle sont validés; la loi allemande est également maintenue en l'absence de stipulation contraire comme loi sup-

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

633 (1947-1948) : Projet de loi.
224 (1948-1949) : Rapport.
339 (1948-1949) : Amendement.

Annales de la Chambre :

6 et 7 avril 1949.

Documents du Sénat :

240 (1948-1949) : Projet transmis par la Chambre.
232 : Rapport.
237, 241 et 243 : Amendements.

Annales du Sénat :

26 avril 1951.

8 MEI 1951.

WETSONTWERP

tot bepaling van de gevolgen van de toepassing der Duitse wet in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat in Mei 1940 wederrechtelijk bij Duitsland werd ingelijfd.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Deze wet regelt de gevolgen van de toepassing der Duitse wet in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith, alsmede de gemeenten of gedeelten van gemeenten Aubel, Balen aan de Vesder, Beho, Bilstain, Clermont-sur-Berwinne, Gemmenich, Gulke, Hendrik-Kapelle, Homburg, Jalhay, Kalmis, Limburg, Membach, Montzen, Moresnet, Petit-Thier, Remersdaal, Sart, Sippenaken, Stavelot en Welkenraat, die wederrechtelijk bij Duitsland werden ingelijfd met toepassing of ter uitvoering van de beslissingen van de Führer en Rijkskanselier dd. 18 Mei en 23 Mei 1940.

Art. 2.

Behoudens de uitzonderingen en afwijkingen bij deze wet bepaald, zijn geldig de rechtsakten die krachtens de Duitse wetgeving geldig zijn gesloten, de verworven gevolgen van die wetgeving en de dienovereenkomstig uitgesproken rechterlijke beslissingen; de Duitse wet blijft insgelijks behouden, bij ontstentenis van strijdige bepaling, als aanvullende

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

633 (1947-1948) : Wetsontwerp.
224 (1948-1949) : Verslag.
339 (1948-1949) : Amendement.

Handelingen van de Kamer :

6 en 7 April 1949.

Stukken van de Senaat :

240 (1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.
232 : Verslag.
237, 241 en 243 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

2 April 1951.

plétive de la volonté des auteurs des actes. Ceux-ci ne pourront toutefois produire d'effets contraires à l'ordre public belge.

Lorsque le tribunal constate que l'ordre public belge s'oppose à l'exécution d'obligations juridiques nées sous l'empire de la législation allemande, il apprécie en fait s'il convient d'annuler totalement ou partiellement l'acte juridique qui a éventuellement donné naissance à ces obligations, si les prestations déjà effectuées sont ou non maintenues en tout ou partie et s'il y a lieu à paiement d'une indemnité dont il détermine le montant.

L'acte authentique dans lequel le débiteur a d'avance consenti à l'exécution forcée comme prévu par le droit allemand sera exécutoire sans autre formalité suivant les règles prévues par la loi belge, sur production d'une expédition dans laquelle la formule exécutoire belge aura été substituée par un notaire belge à la formule exécutoire allemande.

Art. 3.

Après une date fixée par arrêté royal, les actes de l'état-civil dressés pendant l'occupation seront remplacés par des photocopies et les registres originaux remplacés par des registres photographiques. A partir de la même date, aucun extrait des anciens registres originaux ne pourra plus être délivré.

Le Roi règle les modalités d'exécution de la disposition ci-dessus et notamment la confection des photocopies et registres nouveaux, les transcriptions à effectuer dans les registres par les officiers d'état-civil, dont la compétence a été méconnue ainsi que la conservation des registres originaux.

Art. 4.

Pendant un délai de six mois à compter de la mise en vigueur de la présente loi, les prénoms allemands mentionnés dans les actes de naissance inscrits pendant l'occupation sur les registres de l'état-civil dans la partie du territoire visée à l'article premier seront remplacés par des prénoms français ou néerlandais si la déclaration en est faite devant l'officier de l'état-civil du lieu de la naissance de l'enfant par son père ou, à son défaut, par sa mère ou, à défaut des père et mère, par le tuteur autorisé par le conseil de famille.

La déclaration sera inscrite à sa date sur les registres de l'état-civil et mention en sera faite en marge de l'acte de naissance de l'intéressé.

Art. 5.

L'enfant naturel non expressément reconnu par sa mère, né sous l'occupation allemande dans la partie du territoire visée à l'article premier, sera réputé avoir été reconnu par sa mère au jour de sa naissance.

De même sera considéré comme légitimé par le mariage de ses parents à dater de la célébration de celui-ci, l'enfant naturel qui, suivant les inscriptions figurant, soit à son acte de naissance, soit dans le registre des familles, a acquis la condition légale d'enfant légitime.

Mention de la reconnaissance et de la légitimation prévues ci-dessus sera faite en marge de l'acte de naissance de l'enfant.

wet van de wil der stellers van de akten. Deze kunnen evenwel geen gevolgen hebben die strijdig zijn met de Belgische openbare orde.

Wanneer de rechtbank vaststelt dat de Belgische openbare orde zich verzet tegen de tenuitvoerlegging van rechterlijke verplichtingen ontstaan krachtens de Duitse wetgeving, oordeelt zij of het aangewezen is de rechtsakte, die eventueel tot die verplichtingen heeft aanleiding gegeven, geheel of ten dele nietig te verklaren, of de reeds geleverde prestaties geheel of ten dele behouden blijven en of er reden is tot bepaling van een vergoeding waarvan zij het bedrag vaststelt.

De authentieke akte waarin de schuldenaar op voorhand toegestemd heeft in gedwongen tenuitvoerlegging, zoals bij het Duits recht voorgeschreven, is, zonder verdere formaliteit, uitvoerbaar volgens bij de Belgische wet gestelde regelen, op overlegging van een uitgifte waarin het Belgisch formulier van tenuitvoerlegging door een Belgisch notaris in de plaats is gesteld van het Duits formulier van tenuitvoerlegging.

Art. 3.

Na een bij koninklijk besluit bepaalde datum, worden de tijdens de bezetting opgemaakte akten van de burgerlijke stand vervangen door fotokopieën en de oorspronkelijke registers vervangen door fotografische registers. Van diezelfde datum af mag geen uittreksel uit de vroegere oorspronkelijke registers meer afgeleverd worden.

De Koning regelt de uitvoeringsmodaliteiten van voorafgaande bepaling, inzonderheid de vervaardiging van fotokopieën en nieuwe registers, de overschrijvingen in de nieuwe registers door de ambtenaren van de burgerlijke stand, wier bevoegdheid miskend werd, alsmede de bewaring van de oorspronkelijke registers.

Art. 4.

Gedurende een termijn van zes maanden na het in werking treden van deze wet, worden de Duitse voornamen, die vermeld zijn in de akten van geboorte tijdens de vijandelijke bezetting ingeschreven in de registers van de burgerlijke stand van het in het eerste artikel bepaalde grondgebied, vervangen door Franse of Nederlandse voornamen, indien de aangifte voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der geboorteplaats van het kind gedaan wordt door de vader, of bij diens ontstentenis, de moeder, of bij ontstentenis van vader en moeder, de door de familieraad gemachtigde voogd.

De aangifte wordt op haar dagtekening in de registers van de burgerlijke stand ingeschreven en melding daarvan wordt gemaakt op de rand van de akte van geboorte van de belanghebbende.

Art. 5.

Het niet uitdrukkelijk door zijn moeder erkende natuurlijk kind, tijdens de Duitse bezetting geboren in het in het eerste artikel bedoelde gebiedsdeel, wordt geacht door zijn moeder te zijn erkend op de dag van zijn geboorte.

Evenzo wordt als gewettigd beschouwd door het huwelijk van zijn ouders, te rekenen van de voltrekking hiervan, het natuurlijk kind, dat volgens de vermeldingen, hetzij in zijn geboorteakte hetzij in het familieregister, de wettelijke staat van wettig kind verkregen heeft.

Melding van de bovenbedoelde erkenning en wettiging wordt gemaakt op de rand van de geboorteakte van het kind.

Art. 6.

Sous réserve des droits des tiers, dans le délai d'une année à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les époux qui ont contracté mariage sous l'occupation dans la partie du territoire visée à l'article premier pourront opter pour un des régimes de la loi belge ou faire toutes conventions matrimoniales qui ne sont pas contraires à cette loi.

L'option pour la communauté légale belge pourra se faire par simple déclaration conjointe des époux à l'officier d'état civil de la commune de la célébration du mariage, qui en dressera acte en double, un exemplaire étant remis aux parties. L'officier d'état civil mentionnera en marge de l'acte de mariage l'acte d'option avec sa date ou la date des nouvelles conventions matrimoniales des époux et l'indication du notaire qui les aura reçues, faute de quoi les clauses dérogatoires au régime correspondant suivant l'article 7 à celui anciennement en vigueur, ne peuvent être opposées aux tiers qui ont contracté avec les époux dans l'ignorance de la nouvelle convention.

Les époux ne seront pas admis à revenir sur les options ou conventions matrimoniales dont ils auront requis l'inscription. Si l'un des époux est commerçant, l'officier d'état civil devra donner avis, dans le mois de la déclaration ou notification reçue au greffe du tribunal de commerce dans le registre duquel le dit commerçant est inscrit.

Art. 7.

A défaut d'option ou convention matrimoniale dans le délai prévu à l'article 6 et à son expiration :

1° le régime légal de droit allemand sera remplacé de plein droit par le régime de la communauté légale du droit belge;

2° la séparation de biens légale du droit allemand sera remplacée par la séparation de biens judiciaire du droit belge et la séparation de biens contractuelle du droit allemand par la séparation de biens conventionnelle du droit belge; les articles 1448 et 1451 du Code civil seront applicables en cas de séparation légale;

3° la communauté universelle du droit allemand sera remplacée par la communauté à titre universel du droit belge;

4° le régime de la communauté d'acquêts du droit allemand sera remplacé par la communauté réduite aux acquêts du droit belge;

5° le régime de communauté des meubles et acquêts du droit allemand sera remplacé par le régime légal du droit belge.

Sont maintenues en tant qu'elles ne sont pas contraires aux prohibitions du droit belge, les clauses spéciales relatives au régime des biens des époux contenues dans le contrat de mariage ou dans un acte de libéralité.

Art. 8.

Les sociétés commerciales ayant leur siège social dans la partie du territoire visée à l'article premier et qui se sont constituées sous l'empire de la législation allemande, ou

Art. 6.

Behoudens de rechten van derden, binnen de termijn van één jaar na de inwerkingtreding van deze wet, kunnen de echtgenoten, die tijdens de bezetting een huwelijk hebben aangegaan in het gedeelte van het grondgebied, in artikel één bepaald, een der stelsels van de Belgische wet kiezen of enigerlei huwelijksovereenkomst sluiten welke niet deze wet niet strijdig zijn.

De Belgische wettelijke gemeenschap kan gekozen worden door eenvoudige gezamenlijke aangifte van de echtgenoten aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente, waar het huwelijk voltrokken is en die er een akte in duplo van opmaakt, waarvan een exemplaar wordt overhandigd aan partijen. De ambtenaar van de burgerlijke stand vermeldt op de rand van de huwelijksakte de keuzeakte met haar datum of de datum van de nieuwe huwelijksvoorwaarden van de echtgenoten en de opgave van de notaris die ze verleden heeft bij gebreke waarvan de clausules die afwijken van het stelsel, dat volgens artikel 7 overeenstemt met het vroeger geldende stelsel, niet kunnen tegengeworpen worden aan derden, die met de echtgenoten gecontracteerd hebben zonder de nieuwe overeenkomst te kennen.

De echtgenoten kunnen niet terugkomen op de keuze of de huwelijksvoorwaarden, waarvan zij inschrijving gevorderd hebben. Is een van de echtgenoten een handelaar, dan moet de ambtenaar van de burgerlijke stand zijn advies geven binnen één maand na de aangifte of betekening, ontvangen ter griffie van de rechtbank van koophandel, in welker register gezegde handelaar is ingeschreven.

Art. 7.

Bij gebreke van keuze of huwelijksovereenkomst binnen de in artikel 6 gestelde termijn, zal bij het verstrijken hiervan :

1° het wettelijk stelsel volgens Duits recht van rechtswege vervangen worden door de wettelijke gemeenschap volgens Belgisch recht;

2° de wettelijke scheiding van goederen volgens Duits recht vervangen worden door de gerechtelijke scheiding van goederen volgens Belgisch recht en de contractuele scheiding van goederen volgens Duits recht door de overeengekomen scheiding van goederen volgens Belgisch recht; in geval van wettelijke scheiding, zijn de artikelen 1448 en 1451 van het Burgerlijk Wetboek van toepassing;

3° de algemene gemeenschap volgens Duits recht vervangen worden door de gemeenschap onder algemene titel volgens Belgisch recht;

4° het stelsel van gemeenschap van aanwinsten volgens Duits recht vervangen worden door de gemeenschap beperkt tot de aanwinsten volgens Belgisch recht;

5° het stelsel van gemeenschap van meubelen en aanwinsten volgens Duits recht vervangen worden door het wettelijk stelsel volgens Belgisch recht.

Worden gehandhaafd, voor zover zij niet strijdig zijn met de verbodsbepalingen van het Belgisch recht, de bijzondere clausules betreffende het huwelijksvermogensstelsel, vervat in het huwelijkscontract of in een akte van vrijgevigheid.

Art. 8.

De handelsvennootschappen, welker zetel gevestigd is in het in artikel één bedoelde gebiedsdeel en die opgericht werden op grond van de Duitse wetgeving of welker sta-

dont les statuts ont été modifiés par application de cette législation, devront, dans le délai d'un an, si elles ne l'ont déjà fait, mettre leurs statuts en harmonie avec la loi belge, à peine de dissolution; le taux de la conversion du capital social est fixé à 5 francs par Reichsmark.

Il en sera de même des sociétés dont le siège social, primitivement fixé dans la partie du territoire visée à l'article premier, aura été, sous l'occupation, transféré en Allemagne, postérieurement à la modification des statuts, par application de cette législation.

Dans ce dernier cas, il sera loisible aux sociétés de requérir, suivant la procédure prévue à l'article 3 de l'arrêté-loi du 23 août 1944, la mainlevée du séquestre qui aurait frappé leur patrimoine, si elles justifient que des personnes physiques ou morales belges, alliées ou neutres, étaient au 10 mai 1940 et postérieurement, actionnaires ou associées et ont exercé le contrôle de la société dans la mesure permise par l'autorité allemande, sauf application éventuelle de l'arrêté-loi du 10 janvier 1941.

Art. 9.

Les décisions judiciaires rendues en matières civile et commerciale, conformément à la loi allemande ne sont exécutoires qu'après exequatur, accordé par le tribunal belge, dans les conditions prévues aux 2°, 3°, 4° et 5° du deuxième alinéa de l'article 10 de la loi du 25 mars 1876 relative à la compétence en matière contentieuse et sous réserve de ne pas produire d'effets contraires à l'ordre public belge sauf par le tribunal à apprécier en fait dans ce cas s'il convient d'accorder un exequatur partiel en vue de permettre à la décision judiciaire étrangère de sortir certains effets et dans quelles conditions.

La demande d'exécution ne peut être introduite après l'expiration du délai d'un an à partir de la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 10.

Par dérogation aux articles 2 et 9, les jugements ou arrêts ayant prononcé un divorce ou une séparation de corps ou annulé un mariage, sont réputés non avenus s'ils n'ont été validés par le tribunal de première instance compétent. La validation est refusée si le divorce, la séparation de corps ou l'annulation du mariage ont été prononcés pour une cause non admise par le Code civil ou si le défendeur a été paralysé dans sa défense.

La demande de validation doit être introduite dans le délai d'une année à partir de la mise en vigueur de la présente loi.

Mention du jugement validé et du jugement de validation doit être faite en marge de l'acte de remariage.

Le nouveau mariage qu'un des conjoints aurait contracté avant la libération du territoire ou le décès d'un des conjoints avant l'entrée en vigueur de la présente loi, valident de plein droit les jugements ou arrêts ayant prononcé un divorce ou séparation de corps ou ayant annulé un mariage.

Art. 11.

Les décisions judiciaires rendues en matière répressive sont nulles.

Toutefois, l'article 9 s'applique aux dispositions qui statuent sur des intérêts civils.

tuten gewijzigd werden met toepassing van die wetgeving, moeten op straffe van ontbinding binnen één jaar, voor zover zij dit nog niet hebben gedaan, hun statuten in overeenstemming brengen met de Belgische wet; de omrekeningskoers van het maatschappelijk kapitaal wordt bepaald op 5 frank per Reichsmark.

Hetzelfde geldt voor de vennootschappen, welker zetel oorspronkelijk gevestigd was in het in artikel één bedoelde gebiedsdeel doch tijdens de bezetting naar Duitsland werd overgebracht, na een wijziging van de statuten met toepassing van die wetgeving.

In laatstgenoemd geval staat het de vennootschappen vrij, volgens de procedure omschreven in artikel 3 der besluitwet van 23 Augustus 1944, opheffing te vragen van het sequester, dat op hun goederen rust, indien zij aantonen dat Belgische, geallieerde of neutrale natuurlijke of rechtspersonen op 10 Mei 1940 en naderhand aandeelhouders of vennoten waren en de controle uitoefenden over de vennootschap voor zover dit toegelaten was door de Duitse overheid, behoudens eventuele toepassing van de besluitwet van 10 Januari 1941.

Art. 9.

De rechterlijke beslissingen, in burgerlijke en handelszaken overeenkomstig de Duitse wet gewezen, zijn eerst uitvoerbaar na exequatur van het Belgisch gerecht, verleend overeenkomstig het 2°, 3°, 4° en 5° van het tweede lid van artikel 10 van de wet van 25 Maart 1876 betreffende de bevoegdheid in zake eigenlijke rechtspraak en mits zij geen met de Belgische openbare orde strijdige gevolgen hebben, met dien verstande dat de rechtbank in feite in dit geval te oordelen heeft of een gedeeltelijk exequatur dient verleend ten einde de buitenlandse gerechtelijke beslissing sommige gevolgen te laten hebben en in welke voorwaarden.

De eis tot uitvoering mag niet ingediend worden na het verstrijken van een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 10.

Met afwijking van de artikelen 2 en 9, worden de vonnissen of arresten, waarbij een echtscheiding of een scheiding van tafel en bed wordt uitgesproken of een huwelijk vernietigd, als ongedaan beschouwd, indien zij niet geldig zijn verklaard door de bevoegde rechtbank van eerste aanleg. De geldigverklaring wordt geweigerd, indien de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed of de nietigverklaring van het huwelijk uitgesproken werden om een oorzaak, die in het Burgerlijk Wetboek niet is aangenomen of indien de verdediger in zijn verdediging verlamd werd.

Het verzoek om geldigverklaring moet ingediend worden binnen de termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

Melding van het geldigverklaarde vonnis en van het vonnis tot geldigverklaring moet gemaakt worden op de rand der akte van het nieuwe huwelijk.

Het nieuw huwelijk dat een der echtgenoten vóór de bevrijding van het grondgebied mocht hebben gesloten of het overlijden van een der echtgenoten vóór de inwerkingtreding van deze wet maken de vonnissen of arresten, waarbij een echtscheiding of een scheiding van tafel en bed wordt uitgesproken of een huwelijk wordt nietigverklaard, van rechtswege geldig.

Art. 11.

De rechterlijke beslissingen gewezen in strafzaken zijn nietig.

Evenwel, is artikel 9 van toepassing op de bepalingen die over burgerlijke belangen uitspraak doen.

Art. 12.

Le Roi règle la transcription et l'inscription sur les registres hypothécaires des actes, soumis à ces formalités selon la loi belge, qui ont été passés sous l'occupation et qui se rapportent à des immeubles situés dans la partie du territoire visée à l'article premier.

Art. 13.

Sans préjudice à l'application de l'arrêté-loi du 10 janvier 1941, sont validés de plein droit, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2, les actes accomplis postérieurement au 10 mai 1940, par application de la loi allemande et ayant prétendu créer, modifier ou éteindre des droits et obligations dans le chef des communes visées à l'article premier, des établissements publics placés sous le contrôle du Gouvernement ou de ces communes ainsi que des associations de communes dont elles font ou ont fait partie ou ayant trait aux biens de ces communes, établissements et associations de communes.

Toutefois, le Roi pourra, dans un délai de douze mois à dater du jour de la mise en vigueur de la présente loi, soit d'office, soit sur demande des intéressés introduite dans un délai de six mois à partir de la même date :

- 1° invalider ces actes;
- 2° maintenir en tout ou en partie les effets acquis des actes invalidés;
- 3° régler les compensations éventuellement dues, soit par et aux communes, établissements et associations de communes susvisées, soit par et aux créanciers et débiteurs de bonne foi de ceux-ci, en cas de lésion d'intérêts légitimes, soit par l'effet de la validation prévue à l'alinéa 1^{er}, soit par celui des mesures visées aux 1° et 2° ci-dessus.

Art. 14.

Les dispositions de l'article 13 sont applicables aux actes de même nature se rapportant aux biens, droits et obligations des organismes allemands, investis par l'autorité allemande de la gestion des communes belges, étant entendu que ces biens, droits et obligations sont censés appartenir aux communes qui ont été comprises, en tout ou en partie, dans les dits organismes, à l'exception de ceux de ces biens, droits et obligations dont la constitution ne provient pas de contributions financières de ces communes.

La liquidation des biens, droits et obligations revenant aux communes se fera entre elles en fonction des contributions qu'elles ont versées en vue de la formation du patrimoine commun.

Le Roi déterminera les modalités de la répartition des biens mobiliers et immobiliers composant le patrimoine, ainsi que de la conversion des avoirs mobiliers exprimés en Reichsmarks. Il désignera les liquidateurs qui seront chargés de l'application des arrêtés relatifs à ces modalités.

Art. 15.

Sans préjudice des dispositions ci-après, sont enregistrés gratuitement et exemptés des droits de timbre, de greffe et d'hypothèque, les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la présente loi.

Art. 12.

De Koning regelt de overschrijving of de inschrijving in de hypotheekregisters van de akten, volgens de Belgische wet aan deze formaliteiten onderworpen, die tijdens de bezetting werden verleden en betrekking hebben op onroerende goederen, gelegen in het in het eerste artikel bepaalde gedeelte van het grondgebied.

Art. 13.

Onverminderd de toepassing van de besluitwet van 10 Januari 1941 worden, onder voorbehoud van het bepaalde in lid 2, van rechtswege geldig verklaard de handelingen verricht na 10 Mei 1940 bij toepassing van de Duitse wet en die er op gericht waren tot stand te brengen, te wijzigen of te niet te doen rechten en verplichtingen van de gemeenten in het eerste artikel bepaald, van de openbare inrichtingen onder het toezicht van de Regering of van deze gemeenten geplaatst, alsmede van de verenigingen van gemeenten waarvan zij deel uitmaken of hebben uitgemaakt of welke betrekking hebben op de goederen van die gemeenten, inrichtingen en verenigingen van gemeenten.

De Koning kan evenwel, binnen de termijn van twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet, hetzij van ambtswege, hetzij op verzoek van belanghebbenden, binnen de termijn van zes maanden na dezelfde datum ingediend :

- 1° die akten ongeldig verklaren;
- 2° de verkregen uitwerking van die ongeldig verklaarde akten geheel of gedeeltelijk handhaven;
- 3° de compensaties regelen die eventueel zijn verschuldigd, hetzij door en aan bovenbedoelde gemeenten, inrichtingen en verenigingen van gemeenten, hetzij door en aan de bona fide schuldeisers en schuldenaars ingeval wettige belangen geschaad werden, hetzij tengevolge van de in lid 1 bepaalde geldigverklaring of van de maatregelen in 1° en 2° hierboven vermeld.

Art. 14.

De bepalingen van artikel 13 zijn van toepassing op de gelijkaardige akten die betrekking hebben op de goederen, rechten en verplichtingen der Duitse organismen waaraan de Duitse overheid het beheer van de Belgische gemeenten had opgedragen, met dien verstande dat deze goederen, rechten en verplichtingen geacht worden toe te behoren aan de gemeenten die geheel of gedeeltelijk in genoemde organismen waren opgenomen, uitgezonderd die goederen, rechten en verplichtingen welke niet met financiële bijdragen van deze gemeenten zijn tot stand gekomen.

De vereffening van de goederen, rechten en verplichtingen welke aan de gemeenten toekomen, geschiedt onder deze gemeenten naar rato van de bijdragen die zij met oog op de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen hebben gestort.

De Koning bepaalt de modaliteiten van omslag van de roerende en onroerende goederen waaruit het vermogen bestaat, alsmede van de omrekening van het in Reichsmarken uitgedrukt roerend vermogen. Hij wijst de vereffenaars aan die gelast worden de besluiten betreffende deze modaliteiten toe te passen.

Art. 15.

Onverminderd de hiernavolgende bepalingen, worden de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van deze wet kosteloos en vrij van zegel-, griffie- en hypotheekrechten geregistreerd.

Art. 16.

Le Roi peut dispenser de la formalité de l'enregistrement et, le cas échéant, exempter du droit d'hypothèque, les actes et pièces à transcrire ou à inscrire, en exécution de l'article 12 dans les registres des conservateurs des hypothèques, lorsqu'il est établi que l'impôt dû en vertu de la législation allemande a été payé du chef de ces actes.

A défaut de preuve du paiement de l'impôt, les actes précités doivent être présentés à la formalité de l'enregistrement avant transcription ou inscription et, au plus tard, dans l'année de l'entrée en vigueur de la présente loi, au bureau de l'enregistrement dans le ressort duquel le détenteur de la minute a sa résidence.

Une amende égale aux droits éludés avec minimum de deux cents francs est encourue indivisiblement par les parties contractantes si celles-ci n'ont pas consigné en mains du détenteur précité, au plus tard la veille de l'expiration du délai d'un an, le montant du droit dû. Si cette consignation a été faite dans ce délai, l'amende est encourue personnellement par le détenteur.

L'enregistrement est effectué sur la minute des actes et, en cas de destruction de celle-ci, sur une expédition.

Les renouvellements d'inscriptions restent soumis au droit commun.

Bruxelles, le 26 avril 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. MASSONNET.
J. JESPERS.

Art. 10.

De Koning kan van de formaliteit der registratie en, bij voorkomend geval, van het hypotheekrecht, vrijstellen de akten en stukken die, ter uitvoering van artikel 12, in de registers der hypotheekbewaarders moeten worden overgeschreven of ingeschreven, wanneer het bewezen is dat de belasting, krachtens de Duitse wetgeving verschuldigd, voor deze akten werd betaald.

Bij gebreke van bewijs van betaling der belasting, moeten de voormelde akten, vóór de overschrijving of de inschrijving en, uiterlijk, binnen één jaar na de inwerking-treding van deze wet, ter registratie worden voorgelegd op het registratiekantoor binnen welks gebied de houder der minuut zijn standplaats heeft.

De contracterende partijen lopen een ondeelbare geld-boete op gelijk aan de ontdoken rechten, met een minimum van tweehonderd frank, indien zij het bedrag van het verschuldigd recht niet in handen van voormelde houder in consignatie hebben gegeven uiterlijk daags voor het verstrijken van de termijn van één jaar. Is deze consignatie binnen deze termijn gedaan, dan loopt de houder de geld-boete persoonlijk op.

De registratie geschiedt op de minuut van de akten en, in geval deze vernield werd, op een uitgifte.

De vernieuwingen van inschrijvingen blijven aan het gemene recht onderworpen.

Brussel, 26 April 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,